

---

---

**Language resource management —  
Controlled natural language (CNL) —**

**Part 1:  
Basic concepts and principles**

*Gestion des ressources linguistiques — Langage naturel contrôlé  
(CNL) —*

*Partie 1: Notions de base et principes*

Sample Document

get full document from [standards.iteh.ai](https://standards.iteh.ai)



# Sample Document

get full document from [standards.iteh.ai](https://standards.iteh.ai)



## **COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2015

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

# Contents

Page

<b>Foreword</b> .....	<b>iv</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>v</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Terms and definitions</b> .....	<b>1</b>
<b>3 General view of controlled natural language</b> .....	<b>4</b>
3.1 Overview .....	4
3.2 Properties of controlled natural languages.....	4
3.3 Controlled natural languages compared with natural languages .....	5
3.4 Controlled natural languages compared with special-purpose languages .....	5
3.5 Criteria of adequacy.....	5
<b>4 Benefits and usages of controlled natural language</b> .....	<b>6</b>
4.1 Applications of controlled natural language .....	6
4.2 Users of controlled natural language.....	6
4.3 Benefits of controlled natural language .....	6
<b>5 Levels of restricting controlled natural languages</b> .....	<b>7</b>
5.1 Overview .....	7
5.2 Linguistic levels .....	7
5.3 Extra-linguistic levels .....	7
5.4 Classification of controlled natural languages.....	7
<b>6 General principles of controlled natural language</b> .....	<b>7</b>
6.1 Two viewpoints of principles for controlled natural language .....	7
6.2 Different orientations for the principles of controlled natural language.....	7
<b>7 Concluding remarks</b> .....	<b>8</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>9</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [Foreword - Supplementary information](#)

The committee responsible for this document is ISO/TC 37, *Terminology and other language and content resources*, Subcommittee SC 4, *Language resource management*.

ISO 24620 consists of the following parts, under the general title *Language resource management — Controlled natural language (CNL)*:

— *Part 1: Basic concepts and principles*

## Introduction

The long history of the study of controlled natural language (CNL) has proved its effectiveness especially in technical documentation, technical communication, and business communication. In time, CNL has come to be applied in different ways in such fields as information management, librarianship, terminology management, and legal documents. Its commercial impact was established in the 1990s due to its effectiveness in information and communication technology applications like machine translation and mobile communication. Moreover, 'text simplification', a major task of CNL, promotes efficient communication with regard to all kinds of language use on the web. An example of this is the simplified English Wikipedia.

This part of ISO 24620 aims both to define major concepts related to CNL and to outline the scope of CNL and its various applications in relation to language resource management. These include the following:

- a) the pre-editing of texts for CNL in preparation for machine translation;
- b) the development of new or the re-use of existing controlled vocabularies for CNL;
- c) the structuring and harmonization of content for content management;
- d) technical writing including the formulation of standards;
- e) facilitating communication with and for persons with disabilities (PWD), for instance, in ambient assisted living (AAL) or augmentative and alternative communication (AAC).

In this connection, special attention is given to aspects of interoperability: from technical interoperability through semantic interoperability to content interoperability. As a Technical Specification (TS), this part of ISO 24620 identifies the following:

- the environments of CNL used for the purposes and applications of all kinds (e.g. computer-assisted technical writing);
- the relationships to language resource management and related systems;
- the potential for new applications (e.g. in the processes, whether manual or automatic, of knowledge acquisition and knowledge fusion based on and linked to the web).

This part of ISO 24620 is the first in a planned series of International Standards on CNL. Subsequent parts will focus on issues specific to particular viewpoints and/or applications such as particular CNLs, CNL interfaces, the implementation of CNLs, and evaluation techniques for CNL.